

Faculty of Humanities

BA Dissertation Approval Form

Student Name	Wen Hui Loo
Degree Scheme	BA Sinology
Start date	2025.02.17

Title of Dissertation:

The Research of Phonetic Symbol Abbreviation 省聲 between <Huilin Yingyi> (《慧琳音義》) and <Shuowenzhu> (《說文注》)

Aims and Objectives:

<Huilin Yiqie Jingyinyi> 慧琳《一切經音義》(Pronunciation and Meaning in the Complete Buddhist Canon) is one of an importance Buddhist dictionary in Buddhist field, while <Shuowen Jiezhizhu> 《說文解字注》 is also one of the famous Chinese characters dictionary in Chinese graphology field. For <Huilin Yiqie Jingyinyi> 慧琳《一切經音義》, even though the dictionary was compiled by the Tang dynasty, it was fail to be handed down due to the lack research of the scholar throughout the dynasties. However, the dictionary which we could see nowadays was the version that Yang Shoujing 楊守敬 brought back from Japan during the Qing dynasty. On the other hand, for <Shuowen Jiezi> 《說文解字》, although it was compiled by Xushen 許慎 during the Han dynasty, only <Shuowen Jiezhizhu> 《說文解字注》 which was done by Duan Yucai 段玉裁 was highly praised and recommended by scholars among others annotations. Therefore, the comparison between these two dictionaries would embody the difference interpretation of the same Chinese characters which caused by the time changes. In addition, the definition

of the Phonetic Symbol Abbreviation 省聲 and the determination of the Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters 省聲字 is also one of the topic which usually discussed by many scholars nowadays. Hence, I would like to make a comparison between these two dictionaries about the determination of the Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters, in order to identify whether the Chinese characters could be decided as a Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters or not.

Abstract (approximately 500 words):

<Huilin Yiqie Jingyinyi> 慧琳《一切經音義》(Pronunciation and Meaning in the Complete Buddhist Canon) is a Buddhist dictionary which compiled by the Tang Dynasty. It specially quotes lots of explanations from Sibu classifications which includes classics, history, philosophy and literature to explain the terms of the Buddhist canon. On the other hand, <Shuowen Jiezhizhu> 《說文解字注》 is a Chinese characters dictionary which compiled by Duan Yucai 段玉裁 as an annotation of <Shuowen Jiezi> 《說文解字》 from Xushen 許慎 of the Han dynasty during the Qing dynasty. It also cites lots of explanations from Sibu classifications as to explain the Chinese characters. When Master Huilin was writing <Huilin Yiqie Jingyinyi> 慧琳《一切經音義》, he had quoted a large amount of the contents of from <Shuowen Jiezi> 《說文解字》 as an evidence to explain Chinese characters. This includes the Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters 省聲字. While comparing these two dictionaries, I have found that there are three differences of the determination of Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters 省聲字. This contains the difference of Chinese characters which used to abbreviate and the explanation of the determination of the Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters. Besides, since <Huilin Yiqie Jingyinyi> 慧琳《一切經音義》 which we seen nowadays was revised by Xu Shiyi 徐時義, he also made some correction of the determination of the Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters. In fact, there are some unearthed literatures which could be seen nowadays, that caused scholars obtained different views on the concept and the definition

of the Phonetic Symbol Abbreviation. Therefore, I would like to compare the difference between these two dictionaries by using ancient books and unearthed literature as to define whether the Chinese characters could be decided as a Phonetic Symbol Abbreviation of the Chinese characters or not.

Short Introductory Bibliography:

1. Xu Shen, Duan Yucai, *Shuowenjiezhizhu*, Taipei: Hongyewenhua Publishing House, 2016.
2. Wang Yun, *Shuowenshili*, Taipei: Zhonghua Publishing House, 1985.
3. Xu Shiyi, <Yiqiejingyingyi> *Sanzhong Jiaoben Hekan*, Shanghai: Shanghai Guji Publishing House, 2008.
4. *Dazhengxinxiudazangjing*, Taipei: Hongyuan Publishing House, 1992.
5. Ding Fubao, *Shuowenjiezi Guling*, Beijing: Zhonghua Publishing House, 2014.
6. Yu Shengwu, *Jiagu Wenzi Guling*, Beijing: Zhonghua Publishing House, 1999.
7. Zhou Fagao, *Jingwen Guling*, Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong, 1974.
8. Xu Shiyi, *Xuehai Xianfei: Xu Shiyi Academic Thesis Collection*, Shanghai: Shanghai Cishu Publishing House, 2017.
9. Zhu Jianing, *Fojing Yuyanzhilv*, Taipei: Xingxueling, 2019.
10. Li Shuping, *Fojingyinyi yu <Shuowen> Xue Zonghe Yanjiu*, Taipei: Wanjuanlou Tushu Gufen Youxian Gongsi, 2022.
11. Qiu Xigui, *Wenzixue Gaiyao*, Beijing: Shangwu Yinshuguan, 2015.
12. Long Yuchun, *Zhongwen Wenzixue*, Taipei: Guojia Shudian, 2015.

Proposed Supervisor:



Please indicate whether ethical approval for project is needed – NO

Please indicate whether sufficient resources are available for the project – YES

The above topic, proposal, and supervisor have been agreed:

Signed :



.....Programme Director

Date: 27/02/2025.....

Please return this form to your Programme Director